

## 日本から出国される外国人のみなさまへ

◎ 脱退一時金は、次のすべての条件に該当するときに請求することができます。

国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求する必要があります。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、及び保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数とを合算した月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方  
※再入国許可・みなし再入国許可を受けて出国する場合は、転出届の提出をしたとき。⇒P5へ
- ④ 年金(障害手当金を含む)を受け取る権利を有したことがない方

### 提出書類

「脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)」

### 添付書類

- ① パスポート(旅券)の写し(氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)
  - ② 日本国内に住所を有しなくなったことを確認できる書類(住民票の除票の写し等(※))
  - ③ 「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類(銀行が発行した証明書等。または、「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けてください。)
  - ④ 国民年金手帳、その他基礎年金番号が確認できる書類
- ◎ なお、帰国前に日本国内から請求書を提出する場合は、請求書を住民票の転出(予定)日以降に日本年金機構へ提出してください。(脱退一時金の受給要件として、日本年金機構が請求書を受理した日に日本に住所を有していないことが必要です。)

(※)帰国前にお住まいの市区町村に転出届を提出していただいた場合には、日本年金機構が、住民票の消除情報から、転出届を提出された方が日本国内に住所を有しないことを確認できますので、住民票の除票等の添付は不要です。

《注意》⇒次ページへ

年金制度に6ヶ月以上加入されていた方は、脱退一時金を受け取ることができますが、脱退一時金を受け取った場合の注意点がございますので、次ページの注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

Japan Pension Service



<http://www.nenkin.go.jp/>

**脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は、日本の年金制度に加入していた期間(以下「加入期間」という。)ではなくなります。**以下の注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

### ① 老齢年金の資格期間が 10 年に短縮

(2017 年 8 月より、25 年から 10 年に短縮)

年金受け取りに必要な資格期間が 10 年 (120 月) 以上あると、日本の老齢年金を受け取ることができます。

「資格期間」とは？

- ◎国民年金の保険料を納めた期間や免除された期間
- ◎厚生年金保険や共済組合等の加入期間
- ◎日本の年金制度に加入していなくても資格期間に加えることができる期間 (合算対象期間)

※資格期間が 10 年 (120 月) 以上ある方は、脱退一時金を受け取ることができません。

※合算対象期間は、過去に日本の年金制度に加入していなかった場合などでも、資格期間に含むことができる期間です。(ただし、年金額の算定には反映されません)

例えば、日本で永住許可を得た外国籍の方については、海外在住期間のうち、1961 年 4 月から永住許可を取得するまでの期間 (20 歳以上 60 歳未満の期間に限る) が合算対象期間となります。

その他、詳細については年金事務所へお問い合わせください。

### ② 加入期間の通算

日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金制度に加入していた期間のある方は、一定の要件のもと加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。

◎ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金の計算の基礎となった期間は通算することができなくなります。

※年金通算の社会保障協定を締結している相手国 (2018 年 8 月現在)

ドイツ、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インド、ルクセンブルク、フィリピン

### ③ 支給額計算の上限

脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、36 ヶ月を上限として計算されます。(長期間 (37 ヶ月以上) 日本の年金制度に加入されていた方が脱退一時金を請求した場合、脱退一時金の支給金額は 36 ヶ月を上限として計算されますが、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。)

#### \* 脱退一時金にかかる税金について

国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の脱退一時金は、その支給の際に、20.42%の税金が源泉徴収されます。

非居住者の方が「退職所得の選択課税による還付のための申告書」を税務署に提出することで、源泉徴収された税金の還付を受けられる場合があります。

申告書の提出先は、日本国内における最終の住所地又は居所地を管轄する税務署となります。

申告及び還付金の受け取りのためには、帰国前に、日本国内における最終の住所地又は居所地を管轄する税務署へ「所得税・消費税の納税管理人の届出書」(この様式は、国税庁ホームページ (<http://www.nta.go.jp>) に掲載しています。)を提出する必要があります。なお、「所得税・消費税の納税管理人の届出書」を提出しないで帰国した場合には、申告時に「所得税・消費税の納税管理人の届出書」を申告書と併せて提出してください。また、納税管理人の資格は、日本に住所地又は居所地を有すること以外に特にありません。(申告などの手続について、ご不明な点は税務署にお尋ねください。)

脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので、原本を所得税・消費税の納税管理人に送付してください。

#### \* 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合

請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹、その他 3 親等内の親族が代わりに給付を受けることができます。(本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します。)

## Para sa mga dayuhan na aalis ng Japan

©Ang bill ng lump sum para sa pagtiwalag ay maibibigay kung kayo ay kabilang sa mga sumusunod.

Kinakailangan itong hilingin sa loob ng dalawang taon mula nang kayo ay umalis sa Japan. Sa araw na kayo ay mawalan ng adres sa Japan, mawawala ang inyong kwalipikasyon para sa pambansang pensyon, welfare annuity insurance o sa mutual aid association.

- (1) Mga taong hindi Hapon ang nasyonalidad.
- (2) Bilang ng buwan na nagbayad ng pambansang pensyon bilang Category I insured Person, Bilang ng buwan na kayo ay nasasaklaw ng iksemsyon at nagbayad ng 1/4 Na halaga ng premium, bilang ng buwan na nasasaklaw ng 1/4 na iksemsyon na kayo ay nagbayad ng 3/4 na halaga ng premium.
- (3) Mga taong walang adres sa Japan  
**\* Kapag umalis kayo sa Japan matapos magkamit ng re-entry permit / dokumento na maaring ituring na re-entry permit, magsumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres. ⇒Sa P6**
- (4) Mga taong hindi kailanman nagkaroon ng karapatan na makatanggap ng pensyon (kabilang ang allowance para sa may kapansanan)

### Mga dokumentong kailangang isumite

"Bill ng lump sum para sa pagtiwalag" (pambansang pensyon / welfare annuity insurance)

### Mga kalakip na dokumento

- (1) Kopya ng pasaporte (pahina kung saan nakasaad ang buong pangalan, petsa ng kapanganakan, nasyonalidad, pirma, at pahina kung saan maaring makumpirma ang status ng paninirahan)
- (2) Mga dokumento na maaaring makumpirma na wala kang address sa Japan (mga kopya ng mga slip ng jyohyou ng resident kard at iba pa\*)
- (3) Mga "katibayan na mula sa bangko" kung saan nakasaad ang "pangalan ng bangko", "pangalan ng sangay ng bangko", "lokasyon ng sangay ng bangko", numero ng akaunt" at "pangalan ng may-ari ng akaunt". O humingi ng katibayan mula sa bangko sa kolumna ng "Marka ng Sertipikasyon ng Akaunt sa Bangko".
- (4) Mga dokumento kung saan nakasaad ang basic pension number tulad halimbawa ng national pension notebook.

©Kung magsumite ka ng singil mula sa Japan bago bumalik sa bahay, mangyaring isumite ang invoice sa Japan Pension Organization pagkatapos ng petsa ng pagpapadala (nakaplanong) ng resident card. (Ito ay kinakailangan na wala kang address sa Japan sa petsa na tinanggap ng Japan Pension Organization ang invoice bilang isang kundisyon para sa pagtanggap ng lump-sum withdrawal.)

\* Kung nagpapadala ka sa isang munisipalidad na nakatira ka bago bumalik sa bahay, ang Japan Pension Organization ay hindi kailangang mag-attach ng jyohyou ng resident kard botohan sa pagboto.

### «Paunawa» ⇒sunod na pahina

Ang mga kalahok sa sistema ng pensyon ng mahigit sa anim na buwan ay maaring makatanggap ng lump sum para sa pagtiwalag, gayunpaman, mayroong mga puntos na kailangang bigyan ng pansin tungkol sa paghiling nito kaya mangyari lamang na basahin nang mabuti ang mga nakasulat sa susunod na pahina.

Kapag kayo ay tumanggap ng lump na kabayaran para sa pagtiwalag, ang panahon na ibinilang para sa kalkulasyon ng lump sum na kabayaran ay hindi na maaring ibilang sa kalkulasyon ng panahon na kayo ay kasali sa sistema ng pensyon sa Japan (simula sa puntong ito ay tatawaging “panahon ng suskripsyon”) Basahin nang mahusay ang mga sumusunod na tagubilin at mangyari lamang na isaalang-alang ang matatanggap na pensyon sa hinaharap na panahon bago humiling ng lump sum para sa pagtiwalag.

**① Ang panahon na kinakailangan para maging kwalipikado para sa pensyon ng matatanda ay gagawin na lamang 10 taon.**(Mula sa kasalukuyang 25 taon, ito ay gagawin na lamang 10 taon mula Agosto 2017.)

Kapag ang panahon ng kwalipikasyon para sa pensyon ay 10 taon (120 buwan) o higit pa, maari na kayong makatanggap ng pensyon ng matatanda sa Japan.

**Ano ang “panahon ng kwalipikasyon”?**

- Ⓐ Ito ay ang panahon na nagbabayad ng premium para sa pambansang pensyon o panahon na may iksemsyon sa pagbabayad nito
- Ⓑ Panahon ng pagsali sa employees’ pension insurance at mutual aid association
- Ⓒ Panahon na maaring idagdag sa panahon ng kwalipikasyon kahit hindi sumali sa Japan Pension System (panahon na pagsasamahin)

\* Ang mga taong tumanggap ng lump sum para sa pagtiwalag ay dapat magkaraniwang kwalipikado sa Japan Pension Service (JPS) para maging kwalipikado ng lump sum para sa pagtiwalag.

\* Ang panahon na pagsasamahin ay panahon na maaring isama sa panahon ng kwalipikasyon sakaling ang isang tao ay hindi lumahok sa Japan Pension System noong nakaraan. (Gayunpaman, hindi ito isasaalang-alang sa kalkulasyon ng halaga ng pensyon.)

Halimbawa, sa dayuhan ng may pahintulot ng permanenteng paninirahan ay panahon ng mula sa Abril ng 1961 hanggang sa panahon ng nakakuha ng pahintulot ng permanenteng paninirahan (panahon ng mahigit sa 20 anyos, hanggang sa 60 anyos ng kinakailangan)

Mangyari lamang na makipag-ugnayan sa opisina ng pensyon para sa karagdagang impormasyon.

**② Kabuuan ng panahon ng suskripsyon**

Ang mga taong may panahon ng kwalipikasyon sa sistema ng pensyon sa bansa na may umiiral na kasunduan sa Japan ay maaring makatanggap ng pensyon sa Japan, gayunpaman, mayroong mga bagay na kinakailangan bago ito matanggap.

Ⓐ Ngunit, kapag tumanggap na ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag, hindi na maaring isama sa kalkulasyon ng panahon ng kwalipikasyon ang panahon na ginamit na basehan para sa kalkulasyon ng lump sum para sa pagtiwalag.

\* Mga bansa na may umiiral na social insurance agreement sa Japan para sa pagtotalisa ng pensyon (bilang ng Agosto 2018) Germany, USA, Belgium, France, Canada, Australia, Netherlands, Czech Republic, Spain, Ireland, Brazil, Switzerland, Hungary, India, Luxembourg, Philippines

**③ Mataas na limitasyon ng kalkulasyon ng allowance**

Ang halaga ng lump sum para sa pagtiwalag na matatanggap ay kukwentahin na may pinakamataas na limitasyon na hanggang 36 na buwan ayon sa bilang ng buwan na kalahok sa Japan Pension Service. Kapag ang taong kalahok sa Japan Pension Service ay mahigit sa 36 na buwan nang kasali dito (37 buwan o mahigit pa) at humiling ng lump sum para sa pagtiwalag, ang halagang kanyang makukuha ay kukuwentahin lamang hanggang sa pinakamataas na limitasyon na 36 na buwan. Ang panahong sobra dito ay hindi na maibibilang pa.

**\* Tungkol sa buwis na ipapataw sa lump sum para sa pagtiwalag**

Ang lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag mula sa pambansang pensyon ay hindi pinapatawan ng buwis para sa kita. Gayunpaman, ang lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag mula sa welfare annuity insurance ay binabawasan ng 20.42% para sa buwis.

Ang buwis na binawas ay maaring muling makuha ng isang hindi residente sa pamamagitan ng pagsusumite ng “deklarasyon ng pagbabalik ng binayaranang piling buwis para sa kita mula sa pagtiwalag”.

Ang kard ng deklarasyon ay isusumite sa opisina ng pagbubuwis na nakakasakop sa huling adres sa Japan.

Para sa pagpapahayag at pagtanggap ng bigyan, bago ang pagbalik ng bahay, "Buwis ng Kita - Form ng Pag-abiso sa Pagkonsumo ng Buwis sa Pagkonsumo ng Buwis" (ang pormang ito ay inilathala sa website ng National Tax Agency <http://www.nationaltax.org> website) sa tanggapan ng buwis na may hurisdiksiyon sa huling tirahan o tirahan sa Japan ([www.nta.go.jp](http://www.nta.go.jp)) upang gawing mas madali para sa iyo na isumite ito.

Bukod pa rito, kung bumalik ka sa bahay nang hindi isumite ang Form ng Abiso sa Tagapangasiwa ng Buwis ng Buwis ng Kita sa Buwis / Konsumo, mangyaring isumite ang "Form sa Pag-abiso sa Tagatala ng Buwis sa Pagkolekta ng Buwis ng Kita / Pagkonsumo" kasama ang deklarasyon sa oras ng deklarasyon.

Bilang karagdagan, ang kwalipikasyon ng manager ng tax administration ay hindi partikular na limitado sa pagmamay-ari ng lugar ng tirahan o tirahan sa Japan. (Mangyaring makipag-ugnay sa tanggapan ng buwis para sa anumang hindi malinaw na mga punto tungkol sa mga pamamaraan tulad ng deklarasyon.)

Kasabay ng pagpapadala ng pagbayad ng buong pagbayad, ang "notification letter ng withdrawal lump sum payment decision notice" ay ipapadala kaya mangyaring ipadala ang orihinal sa "income tax 路 consumption tax administrator ng pagbabayad".

**\* Kapag ang humihiling ay namatay bago pa man makuha ang lump sum para sa pagtiwalag.**

Kapag ang humihiling ay namatay bago pa man niya makuha ang lump sum na kabayaran, ang benepisyo ay maaring makuha ng kanyang kamag-anak hanggang ikatlong antas, tulad ng asawa, anak, magulang, apo, lolo o lola, at mga kapatid na kasama niya sa bahay nang siya ay mamatay. (Naaangkop lamang sa taong nakapagsumite ng kwenta ng lump sum para sa pagtiwalag bago mamatay.)

## 再入国許可及びみなし再入国許可を受けて出国される方へ

**再入国許可を受けて出国される場合でも、市区町村に転出届を提出したときは、脱退一時金の請求をすることができます。**

### — POINT —

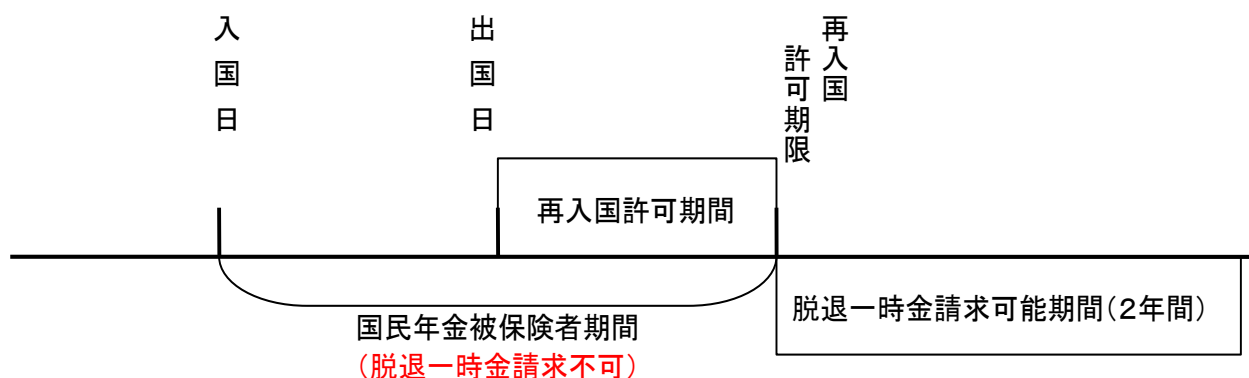
転出届を提出していない場合、再入国許可期間内は、原則として脱退一時金を請求することができません。

再入国許可を受けて出国する方でも、国外へ住所を移す場合には、市区町村へ転出届を提出する必要があります。市区町村へ転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

この場合、転出日の翌日(国民年金の資格喪失日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

### 《転出届を提出せずに出国した場合》

**\* 再入国許可を受けた方が再入国許可の有効期間までに再入国しなかった場合**



原則として、再入国許可の有効期間が経過するまでは国民年金の被保険者とされることから、脱退一時金は請求できません。なお、国民年金の被保険者資格の喪失日(再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過した日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

※再入国許可期限内であっても住民票が消除される場合がありますので、脱退一時金請求の[時効起算日](#)についてはご注意ください。



Sa mga taong umalis ng bansa matapos magkamit ng re-entry permit / dokumento na maaring ituring na re-entry permit

**Kahit kayo ay umalis ng Japan matapos magkamit ng re-entry permit, maari pa rin humiling ng lump sum para sa pagtiwalag kapag kayo ay nagsumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres sa munisipalidad.**

**- PUNTO -**

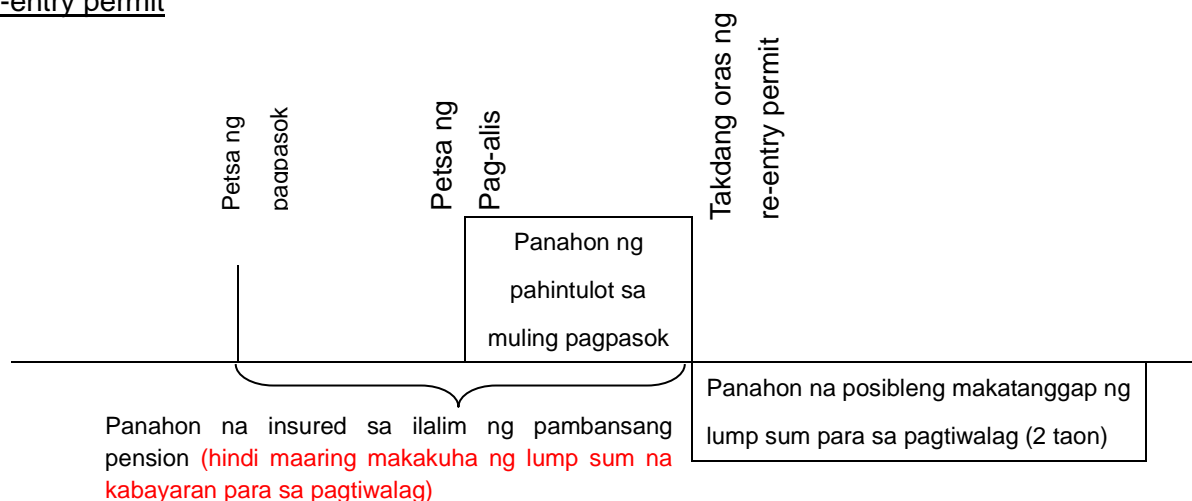
Ayon sa patakaran, hindi kayo maaring kumuha ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag sa loob ng panahon ng re-entry kung hindi kayo nagsumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres.

Bagamat ang taong nagkamit ng re-entry permit ay umalis ng Japan at lumipat sa ibang bansa, kinakailangan magsumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres sa labas ng bansa sa munisipalidad. Kapag nakapagsumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres sa labas ng bansa sa munisipalidad, ang taong nagkamit ng re-entry permit at umalis ng Japan ay maari pa rin humiling ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag.

Sa ganitong pagkakataon, ang lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag ay maaring hilingin sa loob ng dalawang taon matapos ang araw ng pag-alis. (Petsa ng pagkawala ng kwalipikasyon sa pambansang pensyon.)

**< Kapag umalis ng bansa nang hindi nagsusumite ng abiso para sa pagpapalit ng adres sa labas ng bansa >**

\* Kapag ang taong nagkamit ng re-entry permit ay hindi nakabalik sa takdang panahon na nakasaad sa re-entry permit



Bilang patakaran, hindi maaring kumuha ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag dahil insured pa sa ilalim ng pambansang pensyon, hangga't umiiral pa at hindi pa nawawalan ng bisa ang re-entry permit. Sa loob ng dalawang taon mula ng mawala ang kwalipikasyon sa pambansang pensyon (petsa na nawalan ng bisa ang re-entry permit [dokumento na maaring ituring na re-entry permit]), saka lamang maaring makakuha ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag.

\* Dahil sa ang resident's card ay maaring makansela kahit nasa loob pa ng bisa ng re-entry permit, mangyari lamang na maging maingat [sa petsa ng pagsusumite](#) ng kahilingan para sa lump sum na kabayaran [para sa pagtiwalag](#).

外国籍の方が、日本国内に住所を有しなくなった後に脱退一時金を請求することができます。  
 第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と  
 保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、  
 保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、  
 保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数  
 を合計した月数が6か月以上あって、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。  
 最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から  
 2年以内に請求してください。

**受給金額**

最後に保険料を納付した月により、受給金額は以下のとおりとなります。

◇ 最後に保険料を納付した月が2018年度に属する場合と2018年3月以前の場合の受給金額は、  
 下記の表のとおりとなります。

対象月数	脱退一時金額					
	2018年4月から2019年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2017年4月から2018年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2016年4月から2017年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2015年4月から2016年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2014年4月から2015年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2013年4月から2014年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	49,020円	49,470円	48,780円	46,770円	45,750円	45,120円
12月以上18月未満	98,040円	98,940円	97,560円	93,540円	91,500円	90,240円
18月以上24月未満	147,060円	148,410円	146,340円	140,310円	137,250円	135,360円
24月以上30月未満	196,080円	197,880円	195,120円	187,080円	183,000円	180,480円
30月以上36月未満	245,100円	247,350円	243,900円	233,850円	228,750円	225,600円
36月以上	294,120円	296,820円	292,680円	280,620円	274,500円	270,720円

対象月数	脱退一時金額					
	2012年4月から2013年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2011年4月から2012年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2010年4月から2011年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2009年4月から2010年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2008年4月から2009年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	2007年4月から2008年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	44,940円	45,060円	45,300円	43,980円	43,230円	42,300円
12月以上18月未満	89,880円	90,120円	90,600円	87,960円	86,460円	84,600円
18月以上24月未満	134,820円	135,180円	135,900円	131,940円	129,690円	126,900円
24月以上30月未満	179,760円	180,240円	181,200円	175,920円	172,920円	169,200円
30月以上36月未満	224,700円	225,300円	226,500円	219,900円	216,150円	211,500円
36月以上	269,640円	270,360円	271,800円	263,880円	259,380円	253,800円

## Halagang matatanggap ng insured person sa ilalim ng pambansang pensyon

Ang isang dayuhang residente ay maaring humiling ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag kapag siya ay wala nang adres sa Japan.

Bilang ng buwan na katumbas ng 3/4 ng kabuuang panahon na nagbayad ng premium bilang Category I insured person at bilang ng buwan na katumbas ng 1/4 ng kabuuang panahon na kayo ay libre mula sa pagbabayad.

Ilang buwan ng 1/2 sa panahon sa kaligtasan ng premium ng 1/4

Tilang buwan ng 1/4 sa kaligtasan ng kalahating halaga

Ilang buwan ng bubuo ng apat ay mahigpit sa 6 buwan at walang karapatang tao ng kumuha ng pensyon at iba pa.

Mangyari lamang na humiling ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag sa loob ng dalawang taon matapos mawalan ng kwalipikasyon na tumanggap ng pambansang pensyon (araw na nawalan ng adres sa Japan).

### Halagang matatanggap

Ang halagang matatanggap ay kukuwentahin batay sa bilang ng buwan na nakapagbayad ng premium.

◆ Halaga ng matanggap ay tulad ng babang table ang buwan ng nagbayad ng pinal ng premium ng 2018 at ang kaso ng noong Marso ng 2018.

Ang kabuuan ng inyong coverage period (buwan)	Halaga ng kabayaran kung ang huling contribution payment ay isinagawa sa pagitan ng buwan ng;					
	Abril 2018 - Marso 2019	Abril 2017 - Marso 2018	Abril 2016 - Marso 2017	Abril 2015 - Marso 2016	Abril 2014 - Marso 2015	Abril 2013 - Marso 2014
6 - 11 buwan	¥49,020	¥49,470	¥48,780	¥46,770	¥45,750	¥45,120
12 - 17 buwan	¥98,040	¥98,940	¥97,560	¥93,540	¥91,500	¥90,240
18 - 23 buwan	¥147,060	¥148,410	¥146,340	¥140,310	¥137,250	¥135,360
24 - 29 buwan	¥196,080	¥197,880	¥195,120	¥187,080	¥183,000	¥180,480
30 - 35 buwan	¥245,100	¥247,350	¥243,900	¥233,850	¥228,750	¥225,600
36 buwan at higit pa	¥294,120	¥296,820	¥292,680	¥280,620	¥274,500	¥270,720

Ang kabuuan ng inyong coverage period (buwan)	Halaga ng kabayaran kung ang huling contribution payment ay isinagawa sa pagitan ng buwan ng;					
	Abril 2012 - Marso 2013	Abril 2011 - Marso 2012	Abril 2010 - Marso 2011	Abril 2009 - Marso 2010	Abril 2008 - Marso 2009	Abril 2007 - Marso 2008
6 - 11 buwan	¥44,940	¥45,060	¥45,300	¥43,980	¥43,230	¥42,300
12 - 17 buwan	¥89,880	¥90,120	¥90,600	¥87,960	¥86,460	¥84,600
18 - 23 buwan	¥134,820	¥135,180	¥135,900	¥131,940	¥129,690	¥126,900
24 - 29 buwan	¥179,760	¥180,240	¥181,200	¥175,920	¥172,920	¥169,200
30 - 35 buwan	¥224,700	¥225,300	¥226,500	¥219,900	¥216,150	¥211,500
36 buwan at higit pa	¥269,640	¥270,360	¥271,800	¥263,880	¥259,380	¥253,800



外国籍の方が、日本国内に住所を有しなくなった後に脱退一時金を請求することができます。脱退一時金は厚生年金保険の保険料を6か月以上支払い、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

## 受給金額

脱退一時金は、被保険者期間に応じて、以下のとおり計算されます。この給付は、課税の対象となります。（2ページ目参照）

### ◇ 計算式

脱退一時金額 = 平均標準報酬額\*\*\* × 支給率\*（厚生年金保険の被保険者期間に応じた支給率は次の表のとおりです。）

厚年被保険者期間 月数	最終月が 2009年9月 から2010年 8月の場合 の率	最終月が 2010年9月 から2011年 8月の場合 の率	最終月が 2011年9月 から2012年 8月の場合 の率	最終月が 2012年9月 から2014年 8月の場合 の率	最終月が 2014年9月 から2015年 8月の場合 の率	最終月が 2015年9月 から2016年 8月の場合 の率	最終月が 2016年9月 から2017年 8月の場合 の率	最終月が 2017年9月 から2019年 8月の場合 の率
6月以上12月未満	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
12月以上18月未満	0.9	0.9	1	1	1	1	1.1	1.1
18月以上24月未満	1.4	1.4	1.4	1.5	1.5	1.6	1.6	1.6
24月以上30月未満	1.8	1.9	1.9	2	2.1	2.1	2.1	2.2
30月以上36月未満	2.3	2.4	2.4	2.5	2.6	2.6	2.7	2.7
36月以上	2.8	2.8	2.9	3	3.1	3.1	3.2	3.3

【参考】2005年4月以降の厚生年金保険の被保険者期間がある方の計算式について

脱退一時金額 = 平均標準報酬額\*\*\*  
× 支給率{(保険料率\*\*\*\* × 1 / 2) × 被保険者期間月数に応じた数\*\*}

\*\*被保険者期間月数に応じた数に  
ついては次のとおりです。

厚年被保険者期間月数	支給率計算に用いる数
6月以上12月未満	6
12月以上18月未満	12
18月以上24月未満	18
24月以上30月未満	24
30月以上36月未満	30
36月以上	36

\*\*\*平均標準報酬額

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部が2003年4月以後の方

平均標準報酬額 = 
$$\frac{\text{被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部又は一部が2003年3月以前の方

平均標準報酬額 = 
$$\frac{\text{2003年3月以前の被保険者期間の各月の標準報酬月額} \times 1.3 + \text{2003年4月以後の被保険者期間の各月の標準報酬月額標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

\*\*\*\*保険料率

最終月が1月～8月の場合、前々年10月時点の保険料率になります。  
最終月が9月～12月の場合、前年10月時点の保険料率になります。

## Halagang matatanggap ng taong insured sa ilalim ng welfare pension insurance

Kapag ang dayuhan ay nawalan na ng adres sa Japan, maari na itong humiling ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag. Ang lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag ay maaring matanggap kung nakapagbayad ng employees' pension insurance nang mahigit sa 6 na buwan at hindi tumatanggap ng benepisyong tulad halimbawa ng pensyon.

Mangyari lamang na humiling ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag sa loob ng dalawang taon matapos mawalan ng kwalipikasyon sa pambansang pensyon (araw na nawalan ng adres sa Japan).

### Halagang matatanggap

Ang halaga ng lump sum na kabayaran na matatanggap ay kukuwentahin ayon sa panahon na insured. Ang benepisyong ito ay papatawan ng buwis. (Sumangguni sa pahina 4.)

#### ◆ Formula

Lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag = Average na suweldo \*\*\* x rate ng suweldo\* (\*Ang rate ng suweldo ayon sa panahon na insured sa ilalim ng Employees' Pension Insurance ay makikita sa talaan sa ibaba)

Ang inyong EPI coverage period (buwan)	Ang magiging multiplier ninyo kapag ang huling buwan ng coverage ay sakop ng;							
	Sep. 2009 - Aug. 2010	Sep. 2010 - Aug. 2011	Sep. 2011 - Aug. 2012	Sep. 2012 - Aug. 2014	Sep. 2014 - Aug. 2015	Sep. 2015 - Aug. 2016	Sep. 2016 - Aug. 2017	Sep. 2017 - Aug. 2019
6 - 11 buwan	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
12 - 17 buwan	0.9	0.9	1	1	1	1	1.1	1.1
18 - 23 buwan	1.4	1.4	1.4	1.5	1.5	1.6	1.6	1.6
24 - 29 buwan	1.8	1.9	1.9	2	2.1	2.1	2.1	2.2
30 - 35 buwan	2.3	2.4	2.4	2.5	2.6	2.6	2.7	2.7
36 buwan at higit pa	2.8	2.8	2.9	3	3.1	3.1	3.2	3.3

#### [Sanggunian]

Tungkol sa formula para sa pagkalkula ng panahon na insured sa ilalim ng welfare pension insurance pagkatapos ng Abril 2005.

Lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag = Average na suweldo \*\*\* x rate ng suweldo { numerical \*\* ayon sa (rate ng insurance \*\*\*\* x 1/2) x bilang ng taong insured ayon sa buwanang kita }

\*\* Ang sumusunod ay ang numerong katumbas ng panahon na insured ayon sa bilang ng buwan

Panahon na insured	Bilang na gagamitin sa kalkulasyon ng suweldo
Mahigit 6 na buwan, hindi hihigit sa 12 buwan	6
Mahigit 12 buwan, hindi hihigit sa 18 buwan	12
Mahigit 18 buwan, hindi hihigit sa 24 buwan	18
Mahigit 24 buwan, hindi hihigit sa 30 buwan	24
Mahigit 30 buwan, hindi hihigit sa 36 na buwan	30

\*\*\* Average na suweldo

- ◆ Mga tao na ang panahon ng coverage ng welfare pension insurance ay pagkatapos ng Abril 2003.

$$\text{Average na suweldo} = \frac{\text{Suma total ng karaniwang halaga ng buwanang suweldo at karaniwang halaga ng bonus kada buwan sa loob ng panahon na insured.}}{\text{Bilang ng buwan na insured}}$$

- ◆ Lahat ng panahon ng coverage ng welfare pension insurance o isang bahagi ay taong nakaraang Marso ng 2003.

$$\text{Average na suweldo} = \frac{\text{Karaniwang halaga ng suweldo kada buwan sa loob ng insured na panahon bago ang Marso 2003} \times 1.3 + \text{Suma total ng karaniwang halaga ng buwanang suweldo at karaniwang halaga ng bonus kada buwan sa loob ng panahon na insured bago ang Marso 2003}}{\text{Bilang ng buwan na insured}}$$

\*\*\*\* Rate ng premium sa insurance

Kung ang huling buwan na binayaran ay alinmang buwan mula Enero-Agosto, ang rate ng premium para sa insurance ay tulad ng rate noong Oktubre ng nakaraang taon.

Kung ang huling buwan na binayaran ay alinmang buwan mula Setyembre-Disyembre, ang rate ng premium para sa insurance ay tulad ng rate noong Oktubre ng nakaraang taon.

Ang kabayaran para sa Lump-sum Withdrawal ay binabayaran sa sumusunod na mga bansa at currencies:

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

Australia	オーストラリア	Australian Dollar	オーストラリア・ドル
Austria	オーストリア	Euro	ユーロ
Belgium	ベルギー	Euro	ユーロ
Canada	カナダ	Canadian Dollar	カナダ・ドル
Cuba	キューバ	Euro	ユーロ
Cyprus	キプロス	Euro	ユーロ
Denmark	デンマーク	Danish Krone	デンマーク・クローネ
Estonia	エストニア	Euro	ユーロ
Finland	フィンランド	Euro	ユーロ
France	フランス	Euro	ユーロ
Germany	ドイツ	Euro	ユーロ
Greece	ギリシャ	Euro	ユーロ
Iran	イラン	(Japanese Yen)*	日本円
Ireland	アイルランド	Euro	ユーロ
Italy	イタリア	Euro	ユーロ
Latvia	ラトビア	Euro	ユーロ
Lithuania	リトアニア	Euro	ユーロ
Luxembourg	ルクセンブルク	Euro	ユーロ
Malta	マルタ	Euro	ユーロ
Monaco	モナコ公国	Euro	ユーロ
Myanmar	ミャンマー	Japanese Yen**	日本円
Netherlands	オランダ	Euro	ユーロ
New Zealand	ニュージーランド	New Zealand Dollar	ニュージーランド・ドル
North Korea	朝鮮民主主義人民共和国	(Japanese Yen)*	日本円
Norway	ノルウェー	Norwegian Krone	ノルウェー・クローネ
Portugal	ポルトガル	Euro	ユーロ
Singapore	シンガポール	Singapore Dollar	シンガポール・ドル
Slovakia	スロバキア	Euro	ユーロ
Slovenia	スロベニア	Euro	ユーロ
Spain	スペイン	Euro	ユーロ
Sudan	スーダン	U.K. Pound	イギリス・ポンド
Sweden	スウェーデン	Swedish Krona	スウェーデン・クローネ
Switzerland	スイス	Swiss Franc	スイス・フラン
United Kingdom	イギリス	U.K. Pound	イギリス・ポンド
Iba pang mga bansa maliban sa nabanggit sa itaas	上記以外の国	U.S. Dollar	アメリカ・ドル

\* Maaari kayo tumanggap sa pinansyal lang sa Japan.

日本の金融機関でのみお受け取りいただけます。

\*\*Ang sumusunod ay tatlong bangko na maaring padalahan ng pera sa Myanmar (bagong listahan mula 2018.10).

ミャンマーの送金可能な銀行は以下の3行です。(2018.10 現在)

Myanma Foreign Trade Bank

Myanma Investment and Commercial Bank

Co-Operative Bank Ltd.

# Aplikasyon para sa Lump-sum Withdrawal Payment (National Pension / Employees' Pension Insurance)

脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)

Pang-opsiyal na gamit lamang

受付番号 (日本年金機構記入欄)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

※ Kapag kayo ay tumanggap ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag, ang panahon na ginawang batayan para sa pagkalkula ng halagang matatanggap ay hindi na ibibilang sa panahon na kayo ay kasali sa pensyon. Kapag nabasa na ninyo ang abiso sa ikaapat pahina ng bill para sa lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag at naisaalang-alang na rin ninyo ang benepisyo ng pensyon ngunit gusto niyo pa rin makatanggap ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag, siguruhin na mapipirmahan ninyo ang puwang "2", ang mga dokumento ay maaring ibalik para sa kumpirmasyon ng intensyon na kumuha ng lump sum na kabayaran para sa pagtiwalag.

※ 脱退一時金を支給した場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。脱退一時金請求書の 2 ページ目の注意書きをよくご覧いただき、将来的な年金受給を考慮したうえでなお脱退一時金の受給を希望される場合、必ず「2」欄に署名してください。被保険者期間が長期にわたる方で「2」欄に署名がなされていない場合、請求の意思の確認のために書類をお返しの場合があります。

※ ◎ Pakisulatang ang 1 hanggang 6 sa ibaba.

## 2. Pirma

請求者本人の署名(サイン)

3. Pagkakaroon o kawalan ng pahintulot para sa permanenteng panirahan (Peta ng pahintulot) 永住許可の有無(許可日)  
Peta ng pahintulot  
Wala / Mayroon ( )

1. Peta Taon Buwan Araw  
記入日 年 月 日

## 4. Inyong pangalan, peta ng kapanganakan at tirahan (請求者氏名、生年月日及び住所)

Pangalan 氏名	<input type="checkbox"/> Ginoo <input type="checkbox"/> Ginang
Peta ng kapanganakan 生年月日	Taon 年 Buwan 月 Araw 日 Nasyonalidad 国籍
Tirahan pagkatapos umalis ng Japan 離日後の住所	Siyudad Zip Code Bansa

## 5. Itakda ang sariling bank account kung saan tatanggapin ang kabayaran. (脱退一時金振込先口座)

Pang-opsiyal na gamit lamang 日本年金機構記入欄	1 3 銀行コード	支店コード	預金種別	1
Pangalan ng bangko 銀行名				
Sangay na tanggapan ng bangko 支店名				
Address ng sangay na tanggapan ng bangko 支店の所在地	Siyudad Zip Code Bansa			
Número ng BankAccount 口座番号				Stampa ng bangko para sa kumpirmasyon 銀行の証明印
Pangalan ng nagmamay-ari ng account / aplikante 請求者本人の口座名義	Isulat sa Roman Alphabet Isulat sa Katakana (kapag itinakda ang isang bangko sa loob ng Japan)			

## 6. Ang mga nakasulat sa inyong Pension Handbook (年金手帳の記載事項)

Número ng Basic Pension 基礎年金番号	—
Número ng tanda sa mga sistema 各制度の記号番号	—

Pang-opsiyal na gamit lamang (日本年金機構 記入欄) 加入制度 チェック 1 チェック 2 チェック 3 チェック 4	日本年金機構 決定印	日本年金機構 受付印														
<table border="1"> <tr> <td>厚年</td> <td>船員</td> <td>国年</td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>国共</td> <td>地共</td> <td>私学</td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </table> <p>(送先国)(課税△/非 0)(本人請求△/他 2)(日独非対象者△/対象者 01)</p>	厚年	船員	国年					国共	地共	私学						
厚年	船員	国年														
国共	地共	私学														

(入力回付年月日)

## Mga kalakip na dokumento

Maaring ibalik ang inyong aplikasyon kapag hindi ninyo naibigay ang alinman sa mga sumusunod na dokumento mula

① hanggang ④. 添付書類 (①～④の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返すことになりますので添付も  
れのないようお願いいたします。)

- ① Kopya ng pasaporte (pahina kung saan nakasaad ang buong pangalan, petsa ng kapanganakan, nasyonalidad, pirma, at pahina kung saan maaring makumpirma ang status ng paninirahan)  
パスポート(旅券)の写し(氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)
- ② Mga dokumento na maaaring makumpirma na wala kang address sa Japan (mga kopya ng jyohyou ng resident kard)  
日本国内に住所を有しなくなったことを確認できる書類(住民票の除票の写し等)  
◎Kung ipagbigay-alam mo ang lungsod, bayan o nayon na naninirahan sa iyong bansa ng paninirahan bago bumalik, mula sa impormasyon ng pagkansela ng resident card, dahil maaaring kumpirmahin na ang taong nagpadala ng notice ng transfer ay walang address sa Japan, ang resident card attachment etc ay hindi kailangan.  
◎帰国前にお住まいの市区町村に転出届を提出していただいた場合には、日本年金機構が、住民票の消除情報から、転出届を提出された方が日本国内に住所を有しないことを確認できますので、住民票の除票等の添付は不要です。
- ③ Kailangang ilagay ang “Stampa ng bangko para sa kumpirmasyon” sa loob ng inyong application form. Sa halip na ibigay ang stampa ng bangko, maaring hilingin sa inyo ang mga dokumentong naglalaman ng pangalan ng inyong bangko, pangalan ng sangay na tanggapan ng bangko at ang address nito, ang numero ng inyong account at pagpapatunay na ang aplikante (kayo mismo) ang nagmamay-ari ng nabanggit na account (anumang kaugnay na dokumentong ipinagkakaloob ng inyong bangko). Kung ang kabayaran ay ipapadala sa pamamagitan ng inyong bangko sa Japan, ang inyong pangalan (pangalan ng may-ari ng account) na nakasulat sa Katakana ay kailangang nakarehistro sa bangko. Tandaan po lamang na hindi maaring tumanggap ng kabayaran sa pamamagitan ng Japan Post Bank Account.  
請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の金融機関で受ける場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。  
※ゆうちょ銀行では脱退一時金を受け取ることができません。
- ④ Mga dokumento kung saan nakasaad ang basic pension number tulad halimbawa ng national pension notebook.  
国民年金手帳、その他基礎年金番号が確認できる書類

Isulat ang inyong coverage history sa ilalim ng Public Pension System ng Japan (Employees' Pension Insurance, National Pension at Seamen's Insurance system, Mutual aid association) sa ibaba.

公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険、共済組合)に加入していた期間を記入してください。

### Ang inyong pension coverage history Pakibigay ang detalyado at tamang impormasyon.

履歴(公的年金制度加入経過)

※できるだけくわしく、正確に記入してください。

(1) Pangalan ng inyong employer (o may-ari ng bapor kung kayo ay isang crew member) (1)事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名	(2) Address ng inyong employer (o may-ari ng bapor kung kayo ay isang crew member) o ang inyong tirahan sa Japan noong panahong sakop kayo ng National Pension System (2) 事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所	(3) Panahon ng pagtrabaho o coverage period sa ilalim ng National Pension System (3) 勤務期間または国民年金の加入期間	(4) Uri ng Pension System na kinabibilangan ninyo (4) 加入していた年金制度の種類別
		Taon 年/Buwan 月/Araw 日 Mula Hanggang から まで	1. National Pension 国民年金 2. Employees' Pension Insurance 厚生年金保険 3. Seamen's Insurance 船員保険 4. Asosasyon ng pagtulong sa pakikinabangan 共済組合
		Taon 年/Buwan 月/Araw 日 Mula Hanggang から まで	1. National Pension 国民年金 2. Employees' Pension Insurance 厚生年金保険 3. Seamen's Insurance 船員保険 4. Asosasyon ng pagtulong sa pakikinabangan 共済組合
		Taon 年/Buwan 月/Araw 日 Mula Hanggang から まで	1. National Pension 国民年金 2. Employees' Pension Insurance 厚生年金保険 3. Seamen's Insurance 船員保険 4. Asosasyon ng pagtulong sa pakikinabangan 共済組合
		Taon 年/Buwan 月/Araw 日 Mula Hanggang から まで	1. National Pension 国民年金 2. Employees' Pension Insurance 厚生年金保険 3. Seamen's Insurance 船員保険 4. Asosasyon ng pagtulong sa pakikinabangan 共済組合

(Paalala) Pakisulat lamang ang inyong address sa Japan noong panahong sakop kayo ng National Pension System.

(注) 国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。



## Paraan ng pagsulat sa porma

Siguruhing sulatan ng kumpleto ang 1 hanggang 6. Maaring ibalik ang inyong aplikasyon kapag may kulang o hindi ito nakumpleto.

- ① Gumamit ng malalaking titik sa Roman Alphabet sa pagkumpleto ng [ 4. Inyong pangalan, petsa ng kapanganakan at tirahan ] at [ 5. Itakda ang inyong bank account para sa kabayaran ] .
- ② Upang sulatan ang [ 6. Numero sa inyong Pension Handbook ], tingnan ang inyong Pension Handbook para sa numero ng inyong Basic Pension at ang numero ng rehistrasyon para sa bawat sistema ng pensiyon na kung saan kayo ay naging miyembro.
- ③ Huwag sulatan ang bahaging may nakasulat na [Pang-opisyal na gamit lamang].
- ④ Bago ninyo ipadala ang inyong aplikasyon, siguruhing kopyahin ang numero ng inyong Basic Pension at iba pang kaugnay na numero. Mahalagang itabi ang mga numerong ito dahil kakailanganin ninyo ito sa oras na nais ninyong sumangguni.
- ⑤ Kung hindi alam ang numero ng pagkakakilanlan ng pensyon, punan ang kolumna ng kasaysayan sa pahina 14.

## 記入上の注意

請求書の1～6については必ず記入してください。

記入のない場合は請求書をお返しする場合があります。

- ① 「4.請求者氏名、生年月日及び住所」及び「5.脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れのないようお願いします。
- ② 「6.年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
- ③ 「日本年金機構記入欄」は、記入しないでください。
- ④ 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するときに使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。
- ⑤ 基礎年金番号がわからない場合は、14 ページの履歴欄を記入してください。

(2019.1)

Gamitin ang address label sa ibaba sa pagpapadala ng inyong aplikasyon.

切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

**(Kapag magpapadala mula sa Japan, ang destinasyon ay pareho lamang.)**

(日本国内から送付する場合も送付先は同じです。)

<p><b>AIR MAIL</b></p> <hr/> <p><b>Japan Pension Service</b>          3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-Ku,          Tokyo 168-8505      <b>JAPAN</b>          〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3 丁目 5 番 24 号          日本年金機構 (外国業務グループ)</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Telepono: +81 - 3 - 6700 - 1165  
 (Ang konsultasyon sa telepono ay isinasagawa sa wikang Hapon)